

Catálogo de servicios de traducción técnica



Ingeniería



Technical Translations that support your company!

Presentación digital:

[Traducciones Técnicas Aerópolis](#)

¿QUIÉNES SOMOS?

¡Traducciones técnicas en diversos ámbitos de la ingeniería realizadas por **expertos!**

[Traducciones Técnicas Aerópolis \(TT-Aerópolis\)](#) es el nombre comercial bajo el que se reúne un grupo de experimentados traductores, cuyo objetivo es ofrecer un nuevo modelo de trabajo entre el cliente final y el traductor.

Todos los que componemos **TT-Aerópolis** acumulamos un gran número de años de trabajo intenso traduciendo para diferentes sectores técnicos y tecnológicos, pero **¿qué nos diferencia del resto de proveedores de traducción?** Sencillo, somos un grupo de traductores autónomos que autogestionamos nuestros proyectos y coordinamos proyectos multilingües. Somos los mismos que finalmente utilizan las agencias de traducción, pero sin los inconvenientes de un intermediario. Este modelo de negocio es más solidario, menos atomizado y requiere menor inversión y gastos estructurales, al tiempo que mantiene la facilidad de comunicación y la excelencia técnica de los resultados. Tenemos las herramientas y los conocimientos para que *sus traducciones sean técnica y culturalmente perfectas*, con lo que mejorarán sus productos y servicios.

Los mejores
profesionales
trabajando en
equipo

- Traductores **nativos** especialistas en maquinaria, obra civil, HVAC, hidráulica, energía, etc.
- Experiencia demostrable en proyectos **cualificados** del sector.
- Uso **avanzado** de gestión terminológica y documental.
- Acceso a recursos, humanos y tecnológicos, de **primer nivel**.

C/Hinojo, 11, Alcalá de Guadaira,
41500 Sevilla
+34 654426776
josem.montero@tt-aeropolis.com
www.tt-aeropolis.com



NUESTRO OBJETIVO

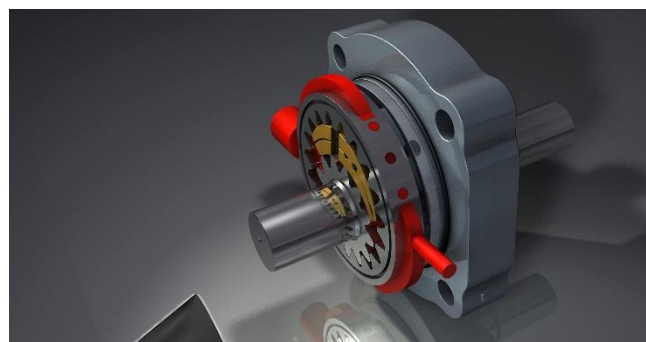
El idioma es un elemento clave para la seguridad, a todos los niveles

La capacidad de comunicarse en el **mismo idioma** que aquellos que utilizan y trabajan con los equipos tecnológicos es un **factor clave** para un uso seguro y eficaz de la propia tecnología y sus aplicaciones.

Por eso queremos estar presentes en su proyecto de expansión, o de consolidación de su presencia en los mercados exteriores. O puede que lo que necesite sea estar informado de lo último que se publica en otros países, o gestionar documentación de apoyo y servicio de terceros. En todos estos escenarios, **TT-Aerópolis** puede ser el socio que buscaba.

Claves para la relación de éxito con nuestros clientes

- 1.- Confidencialidad
- 2.- Disponibilidad
- 3.- Asesoría especializada
- 4.- Escalabilidad
- 5.- Calidad
- 6.- Personalización
- 7.- Flexibilidad
- 8.- Optimización
- 9.- Tecnología
- 10.- Fidelización



¿QUÉ OFRECEMOS?

El idioma deja de ser una barrera para convertirse en un vehículo

El personal **técnico** hace un mejor uso de los conocimientos e información cuando se le proporciona en su idioma materno, al menos cuando este material está *debidamente* traducido.

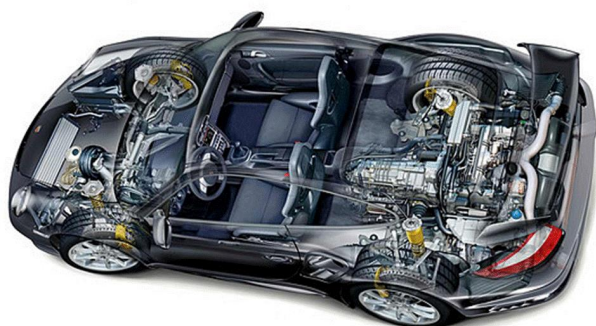
Nosotros somos **especialistas** en los servicios de traducción técnica especializada, localización de software de ingeniería, gestión terminológica, creación y mantenimiento de glosarios, transcripción y subtitulado.

Nuestros campos de trabajo

Los traductores reunidos en **TT-Aerópolis** traducimos en diversos sectores de la ingeniería, por ejemplo: obra civil, maquinaria, equipos industriales, máquinas herramientas, energía, hidráulica y neumática, aplicaciones industriales, HVAC, seguridad industrial, patentes, etc.

¿Con qué tipo de documentos trabajamos?

Nuestras capacidades técnicas y logísticas nos permiten trabajar con diferentes formatos y tipos de texto: boletines de servicio, especificaciones técnicas, tareas de mantenimiento, manuales de usuario, patentes, material de marketing y comercial, informes de seguridad, software, planos y esquemas, manuales de taller, sitios web, videos corporativos, certificaciones y licitaciones, programas de formación, etc.



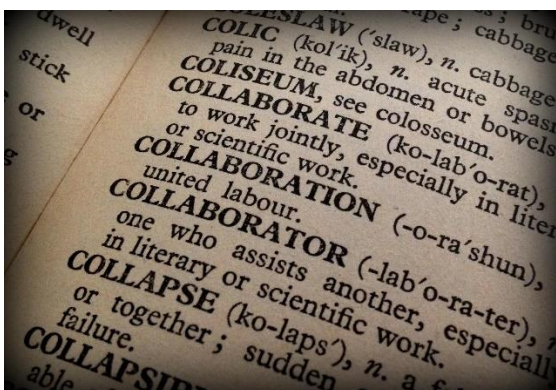
C/Hinojo, 11, Alcalá de Guadaira,
41500 Sevilla
+34 654426776
josem.montero@tt-aeropolis.com
www.tt-aeropolis.com

 Traducciones Técnicas
AERÓPOLIS

¿POR QUÉ NOSOTROS?

Traducción profesional de garantías

- Nuevo modelo de gestión **cliente-proveedor** de servicios.
- Traducción de documentación técnica y tecnológica realizada por **expertos**.
- **Satisfacción** total del cliente.
- Gestión de **calidad** propia.
- Sistema de precios **escalables**.
- Atención **personalizada**.
- Tecnología de **vanguardia** en servicios de traducción.



C/Hinojo, 11, Alcalá de Guadaira,
41500 Sevilla
+34 654426776
josem.montero@tt-aeropolis.com
www.tt-aeropolis.com

 Traducciones Técnicas
AERÓPOLIS

LISTA DE PROYECTOS CLAVE

25 años trabajando en este sector significan tratar con empresas de nivel mundial y realizar diferentes tipos de proyectos, algunos de los cuales merece la pena mencionar.

Empresa	Especialidad
ABB	Equipos para plantas de energía
AGR Automation	Sistemas mecánicos
Air Liquid	Ingeniería química
Alfa laval	Equipos industriales
Amberg	Sistemas de tunelización
Atex Turbolite	Sistemas de iluminación
Balzers	Sistemas de revestimiento
Belden CDT	Suministro de cables
Beta laserMike	Equipos láser de medición
Biddle	Sistemas de seguridad
Bombardier Inc	Sistemas ferroviarios y aeronáuticos
Bosch	Herramientas
Carmo	Suministros industriales
Chicago Pneumatics	Hidráulica y neumática
Cincinnati Extrusion	Máquinas de extrusión
Clearwater	Hidráulica y neumática
CPS Extract	Hidráulica y neumática
Crown	Maquinaria
Daikin	HVAC
Dräger	Sistemas de seguridad
Electro-Test Inc.	Equipos para plantas de energía
Engica	Equipos para plantas de energía
Extrusioline	Máquinas de extrusión
Fanuc	Máquina herramienta
FLIR Systems AB	Sistemas de seguridad
Flow Monitors Inc	Hidráulica y neumática
Fujitsu	HVAC
Gardner Denver	Sistemas de etiquetado industrial
Glassrobot	Industria del vidrio
GE Power	Equipos para plantas de energía
G-Tec	Sistemas de gas natural
Hilti	Herramientas
HMD Pumps	Hidráulica y neumática
Holliday Pigments	Impresión industrial
HTL Tools	Productos hidráulicos
Hunstman	Sistemas de transporte industrial
Huntleigh	Sistemas de pesaje industrial
Hydra-Perm	Productos hidráulicos
Ingersoll-Rand	Hidráulica y neumática
Jungner N&W AB	Máquinas herramientas
JWC Gloves	Seguridad

C/Hinojo, 11, Alcalá de Guadaira,
41500 Sevilla
+34 654426776
josem.montero@tt-aeropolis.com
www.tt-aeropolis.com



Kennametal	Máquinas herramientas
Kimberly Clark	Suministros industriales
Konnecranes	Sistemas de grúas
Laitram	Suministros industriales
Lambert Engineering	Máquinas herramientas
Lennox	HVAC
Magmax	Hidráulica y neumática
Maruboshi	Máquinas herramientas
Miller	Hidráulica y neumática
Minibooster	Hidráulica y neumática
Mori seiki	Máquinas herramientas
MSDS	General
Muratec	Máquinas herramientas
New Holland	Sistemas aeroportuarios
Newsmith Stainless	Maquinaria de embalaje
Nissei Asb	Máquinas herramientas
NVT Inc	Sistemas de seguridad
Panasonic	HVAC
ParaTech	Sistemas de seguridad
Parker Pneumatic	Aplicaciones neumáticas
Procter & Gamble	Suministros industriales
Satron Instruments	Metrología
Secalt	Sistemas de mantenimiento de edificios
Sensormatic	Sistemas de seguridad
Sims Engineering	Prensa
Trojan Technologies	Sistema de tratamiento de agua
Unisensor	Sistemas de seguridad
Wartsila	Plantas de energía
Wolf	Sistemas de seguridad
Woodfield Systems	Sistemas de carga naval
Woodmizer	Maquinaria sector maderero
Zimmerman Industries	Hidráulica y neumática

TARIFAS

No hay dos proyectos iguales, aunque sí una estrategia de trabajo ganadora

Valorar un proyecto de traducción puede parecer un asunto sencillo y rápido: habitualmente el precio se calcula por el volumen de palabras, pero según nuestra experiencia no hay dos proyectos de traducción iguales. Lo que sí hemos implementado es una estrategia de trabajo en la que prima la relación directa con el cliente, la consideración de estrategias comunicativas claras y el aprovechamiento de trabajos anteriores. Con todos estos datos, más el tipo de traducción, el tipo de documento (manuales, interfaz de usuario, ayuda en pantalla, catálogos), el formato de los archivos, la gestión terminológica, etc. se plantea un **modelo de precios escalables**.

Datos de contacto



josem.montero@tt-aeropolis.com



0034 954 400 999



0034 654426776



<http://www.tt-aeropolis.com>



C/ Hinojo 11, Alcalá de Guadaira
41500 Sevilla (España)

C/Hinojo, 11, Alcalá de Guadaira,
41500 Sevilla
+34 654426776
josem.montero@tt-aeropolis.com
www.tt-aeropolis.com

